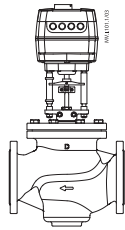
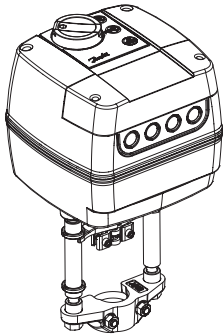


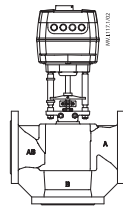
Operating Guide

AME 655/658 SD/658 SU / 73691550

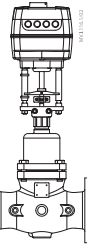
AME 655/658 SD/658 SU



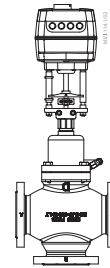
AME 65x +
VFM 2



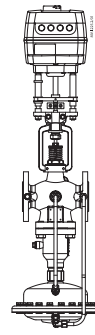
AME 65x +
VF 2,3 (DN 100-150)
VL 2,3 (DN 100)
VFS (DN 65-100)



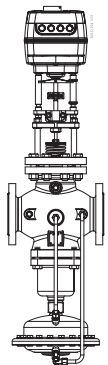
AME 65x
+ adapter **065B3527**
VFU, VFG + ZF4/5
VFGS + ZF5 (DN 15-125)



AME 65x
+ adapter
065B3527
+ VFG 33



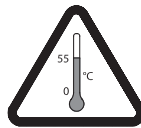
AME 65x +
AFQM 6



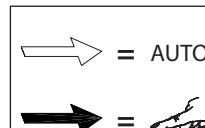
AME 65x +
AFQM PN 16 (DN 65-125)
AFQM PN 25



MAINTENANCE
FREE



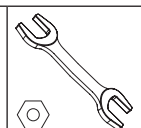
5-95 % RH
no condensing



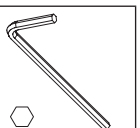
= AUTO



=



13 mm

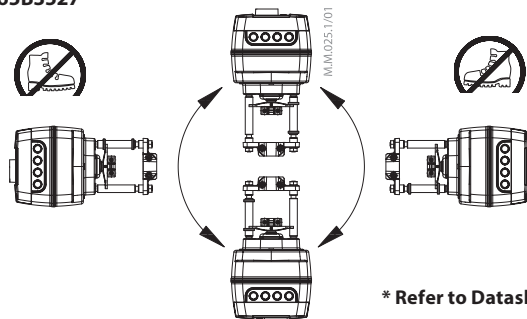


4 mm

< 150°C

VFM

VFG/U + adapter **065B3527**

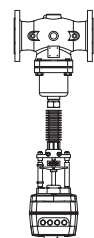


* Refer to Datasheet

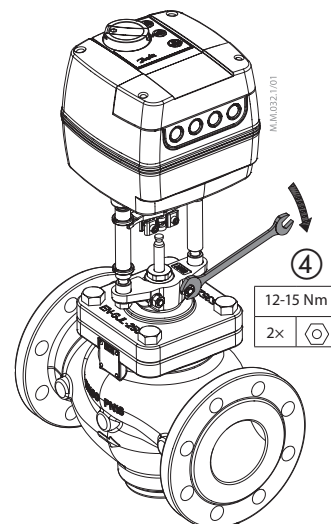
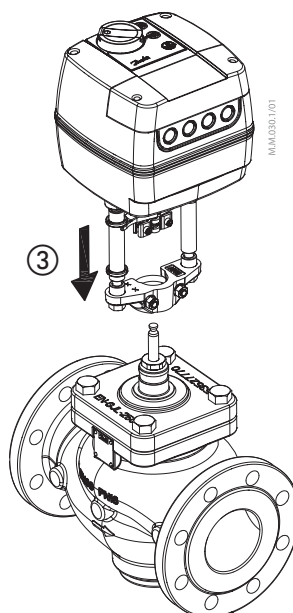
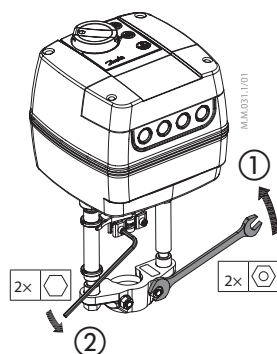
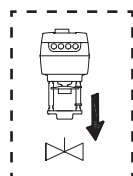
>150°C

VFG/U + ZF4 + adapter **065B3527**

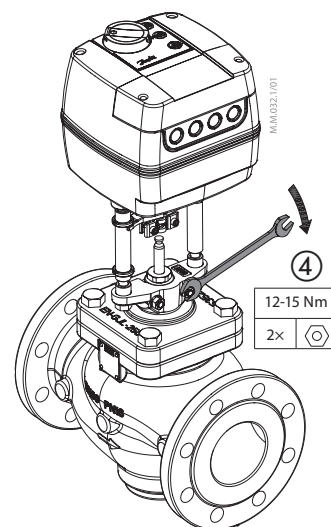
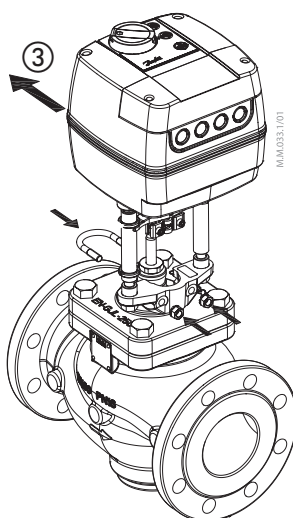
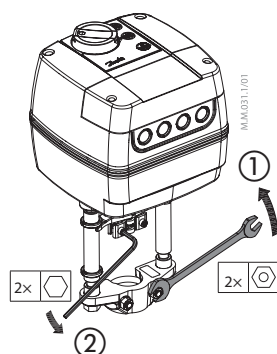
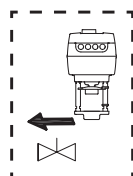
VFGS + ZF5 + adapter **065B3527**

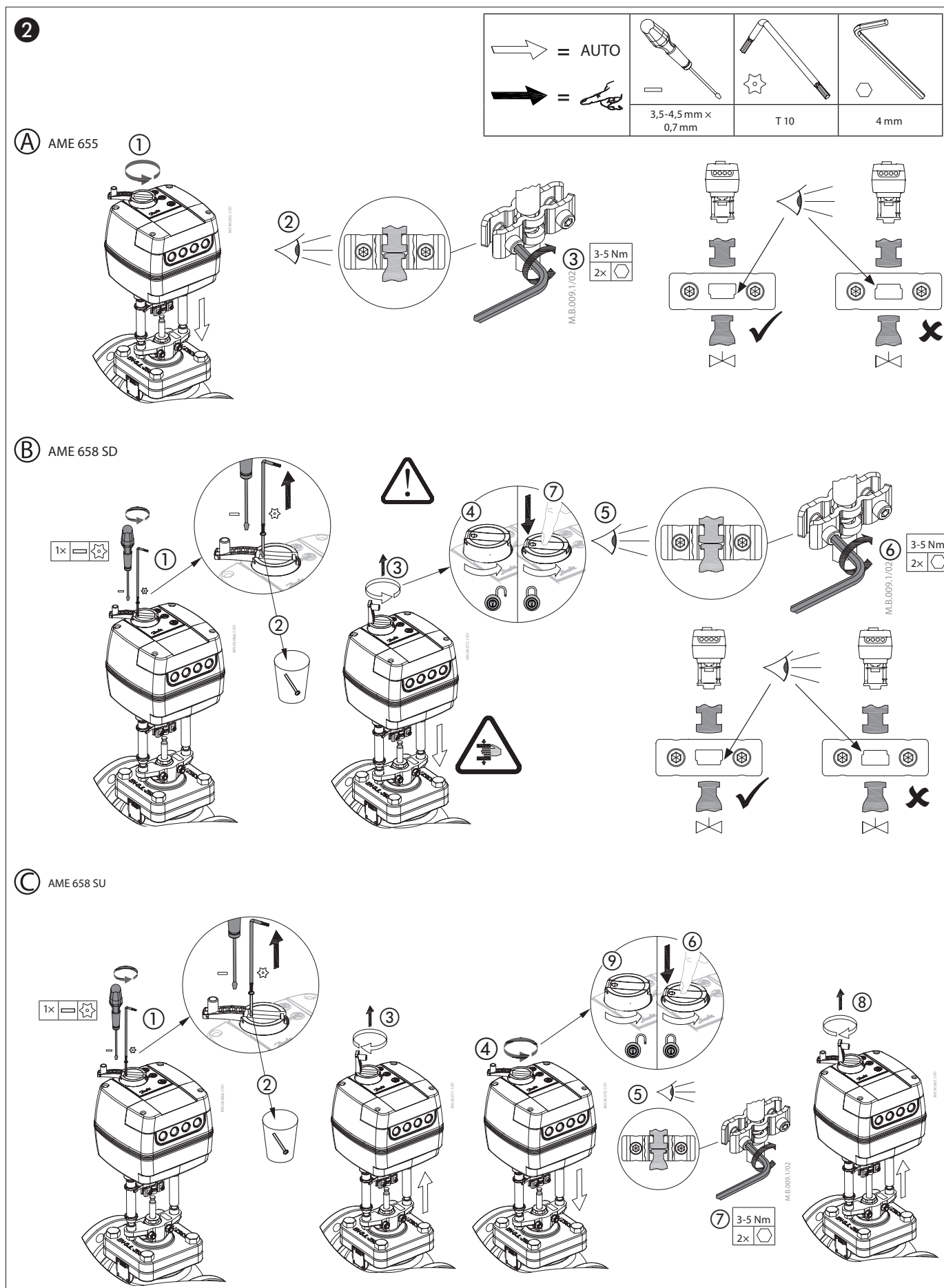


1

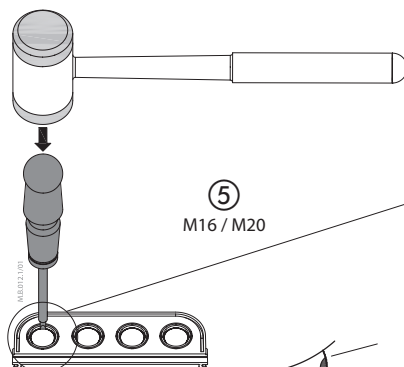
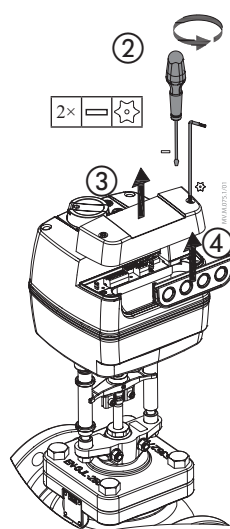
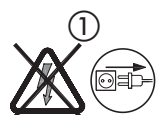


B





3



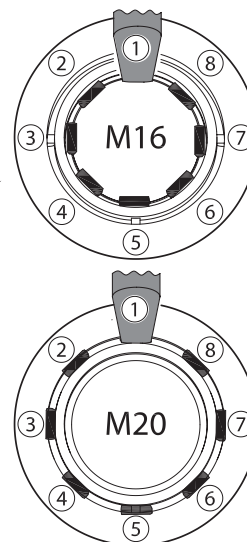
⑤
M16 / M20

➡ = AUTO

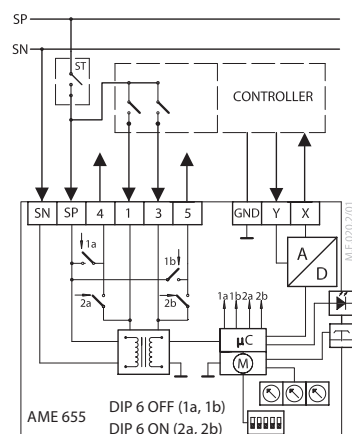
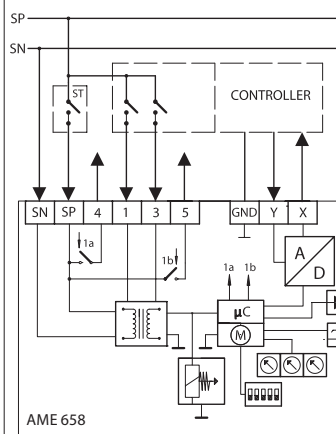


3,5–4,5 mm ×
0,7 mm

T 10



⑥ AME 655/658 operating as modulating version



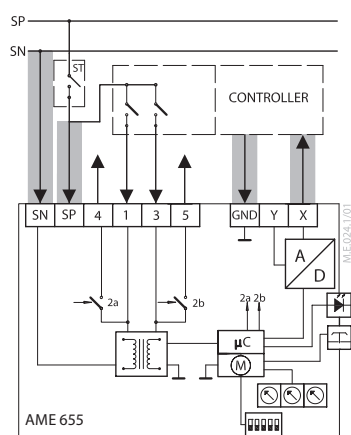
⑦



SN	0 V	Neutral
SP	24, 230 V AC/DC	Power supply
4, 5	SP (AC) 	SP output -max 4 A -min 3 W
1	SP 	Input
3		
GND	0 V	Neutral
Y	0(2)-10 V 0(4)-20 mA	Input
X	0(2)-10 V 0(4)-20 mA	Output

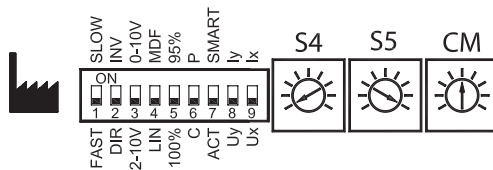
⑥ AME 655 operating as 3 point version

⑦

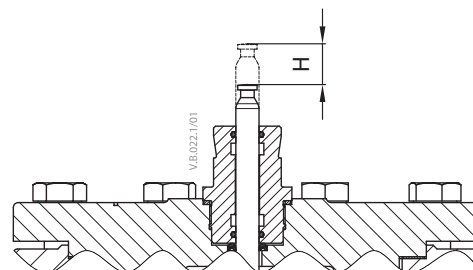
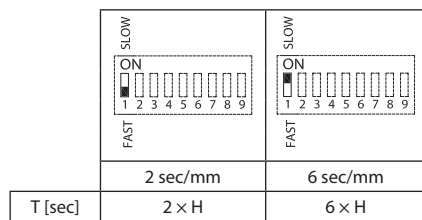


SN	0 V			Neutral
1,3	24, 230 V AC/DC			Power supply
4,5	SP(AC)		SP output -max 4A -min 3W	
1	SP			Input
3				
X	Ix 0(4)-20mA 		X output possible only when power supply is connected to the SN & SP. GND must be as well connected.	
	Ux 0(2)-10V 			

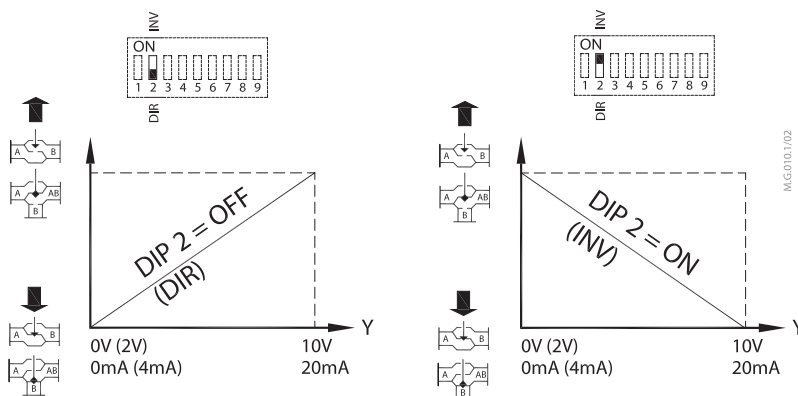
4



1

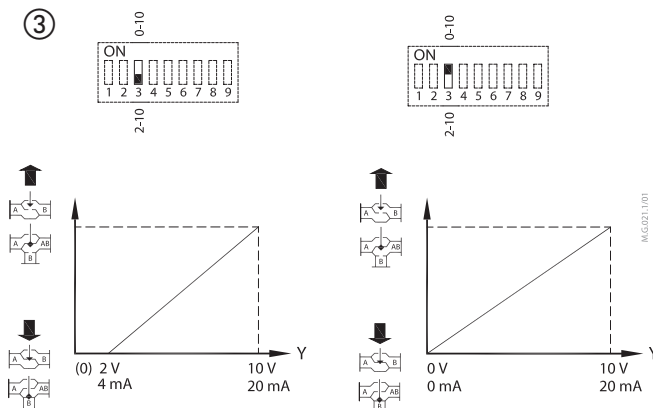


2

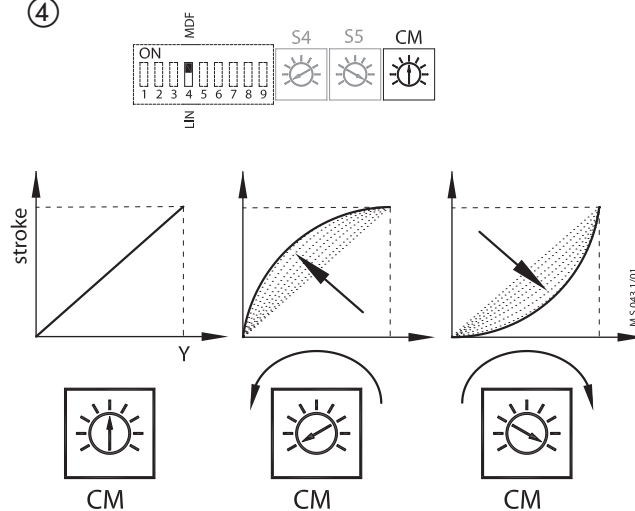


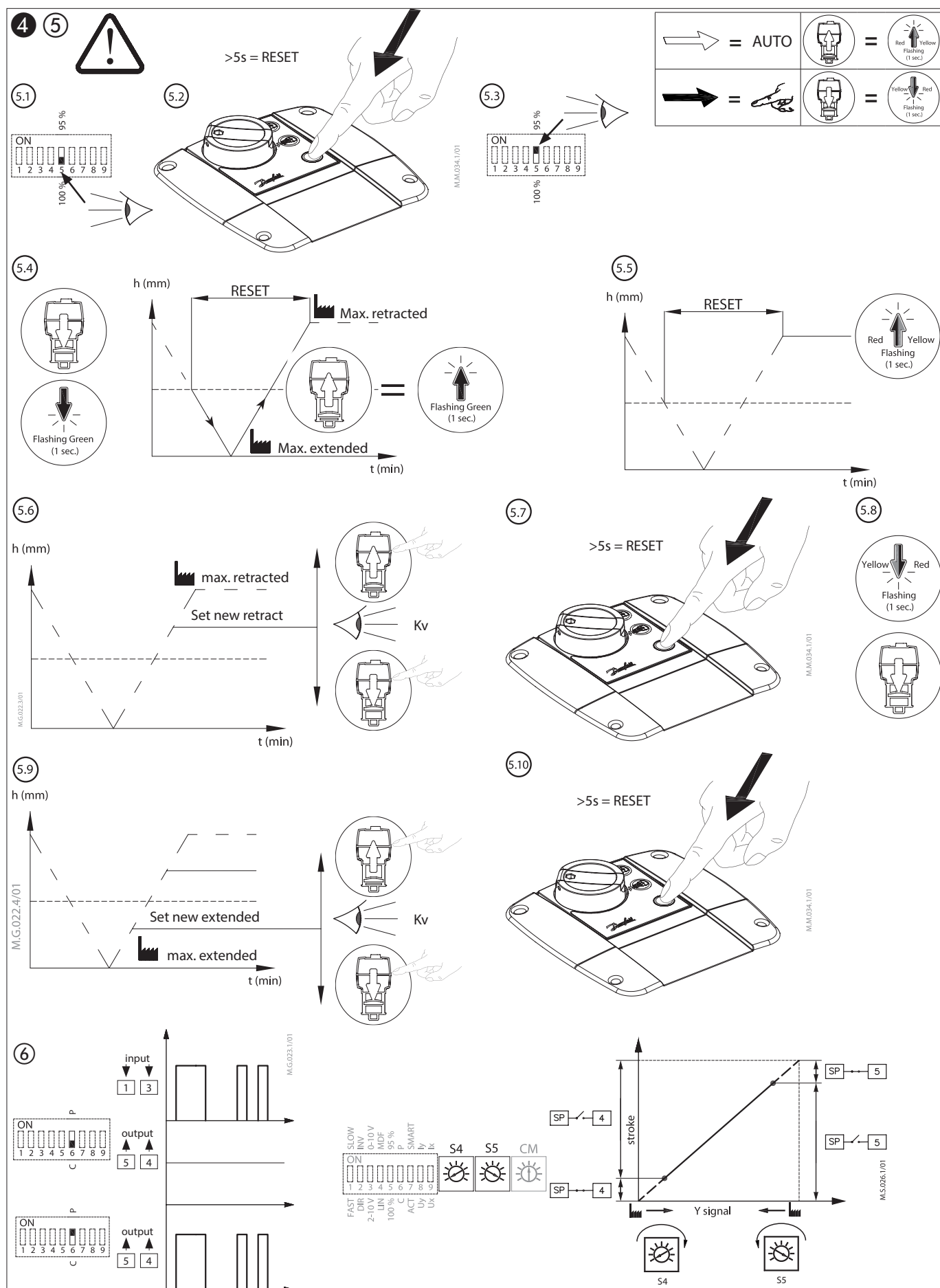
VFM 2	VF 2,3 (DN 100-150)
VFS (DN 65-100)	VL 2,3 (DN 100)
VFG(S) 2	VFG 3
AFQM	-

3



4





4

7

8

9

5

= AUTO

=

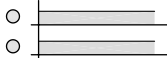
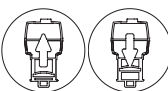
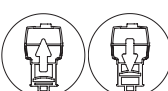
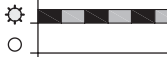
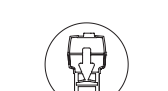
3,5-4,5 mm x 0,7 mm	T 10

7 | AQ16838647712301-000605

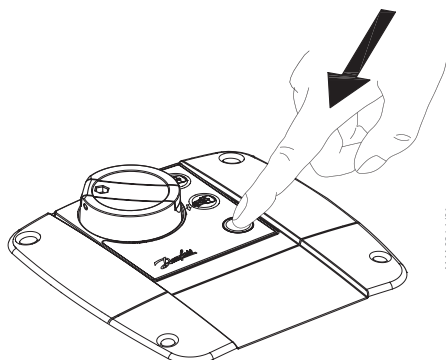
© Danfoss | Climate Solutions | 2025.01

6

LED	Indication type		Operating mode
Green LED: Zelená LED kontrolka: Grön lysdiode: Grüne LED: Diode verte : Žalias šviesos diodas: Zöld LED: Zielona dioda LED: Зеленый светодиодный индикатор: Zeleni LED: Zelená LED dióda: 绿色 LED:			Constantly lit Svítí Lyser konstant: Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Šviečia nuolat Folyamatosan világít Świeci światłem stałym Постоянно горит Stalno upaljeno Stále svietí 常亮
			Constantly lit Svítí Lyser konstant: Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Šviečia nuolat Folyamatosan világít Świeci światłem stałym Постоянно горит Stalno upaljeno Stále svietí 常亮
			Flashing (1 s cycle) Bliká (v intervalu 1 s) Blinker (cyklus på 1 s) Blinkt (1-s-Takt) Clignote (cycle de 1 s) Žybsi (1 s ciklas) Villog (1 mp-es ciklusban) Miga (cykl 1 s) Мигаєт (каждую секунду) Trepče (ciklus od 1 s) Bliká (v cykle 1 s) 闪烁 (1 s 循环)
			Flashing (1 s cycle) Bliká (v intervalu 1 s) Blinker (cyklus på 1 s) Blinkt (1-s-Takt) Clignote (cycle de 1 s) Žybsi (1 s ciklas) Villog (1 mp-es ciklusban) Miga (cykl 1 s) Мигаєт (каждую секунду) Trepče (ciklus od 1 s) Bliká (v cykle 1 s) 闪烁 (1 s 循环)
Yellow LED: Žlutá LED kontrolka: Gul lysdiode: Gelbe LED: Diode jaune : Geltonas šviesos diodas: Sárga LED: Żółta dioda LED: Желтый светодиодный индикатор: Żuti LED: Žltá LED kontrolka: 黄色 LED:			Constantly lit Svítí Lyser konstant: Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Šviečia nuolat Folyamatosan világít Świeci światłem stałym Постоянно горит Stalno upaljeno Stále svietí 常亮
			Constantly lit Svítí Lyser konstant: Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Šviečia nuolat Folyamatosan világít Świeci światłem stałym Постоянно горит Stalno upaljeno Stále svietí 常亮
			Flashing Bliká Blinker Blinkt Clignote Žybsi Villogás Miga Мигаєт Trepče Bliká 闪烁

LED	Indication type		Operating mode
Red LED: Červená LED kontrolka: Rød lysdiode: Rote LED: Diode rouge : Raudonas šviesos diodas: Vörös LED: Czerwona dioda LED: Красный светодиодный индикатор: Crveni LED: Červená LED kontrolka: 红色 LED:			Constantly lit Svítí Lyser konstant: Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Šviečia nuolat Folyamatosan világít Świeci światłem stałym Постоянно горит Stalno upaljeno Stále svítí 常亮 Stand-By mode Pohotovostní režim Stand-by-tilstand Stand-by-Betrieb Mode d'arrêt Laukimo (budėjimo) režimas Készenléti mód Tryb gotowości Режим ожидания Stand-By režim Pohotovostný režim 待机模式
Red/ Yellow LED Žlutá/červená LED kontrolka: Rød/gul lysdiode Rot-gelbe LED: Diode rouge/ jaune : Raudonas / geltonas šviesos diodas Vörös/Sárga LED Czerwona/żółta dioda LED Красный / желтый светодиодный индикатор: Crveni/žuti LED Červená / žltá LED kontrolka 红色/黄色 LED			Flashing Bliká Blinker Blinkt Clignote Žybsi Villogás Miga Мигаєт Трепче Blika 闪烁 Error Mode Chybový režim Fejltilstand Fehleranzeige Mode d'erreur Klaidos režimas Hibamód Tryb błędu Режим обнаружения ошибки (неисправности) Režim greške Chybový režim 故障模式
Red/ Yellow LED Žlutá/červená LED kontrolka: Rød/gul lysdiode Rot-gelbe LED: Diode rouge/ jaune : Raudonas / geltonas šviesos diodas Vörös/Sárga LED Czerwona/żółta dioda LED Красный / желтый светодиодный индикатор: Crveni/žuti LED Červená / žltá LED kontrolka 红色/黄色 LED			Flashing (1 s cycle) Bliká (v intervalu 1 s) Blinker (cyklus på 1 s) Blinkt (1-s-Takt) Clignote (cycle de 1 s) Žybsi (1 s ciklas) Villog (1 mp-es ciklusban) Miga (cykl 1 s) Мигаєт (каждую секунду) Трепче (ciklus od 1 s) Blika (v cykle 1 s) 闪烁 (1 s 循环) Set up stroke limitation (retracted stem) Nastavení omezení zdvihu (zasunuté vřeteno) Opsæt spindelvandringsbegrænsning (spindel helt inde) Einrichten der Ventilhubbegrenzung (Antriebsstange vollständig eingefahren) Configuration de la limitation de la course (tige rétractée) Nustatyti eigos ribojimą (įtrauktas stiebas) Löketkorlátozás beállítása (visszahúzott szelepszár) Ustawić ograniczenie skoku (trzcienie wsunięty) Настройка ограничения хода штока (втянутый шток) Podešavanje ograničenja hoda (uvučeno vreteno) Nastavenie obmedzenia zdvihu (vreteno zasunuté) 设置行程限制 (缩回阀杆)
Red/ Yellow LED Žlutá/červená LED kontrolka: Rød/gul lysdiode Rot-gelbe LED: Diode rouge/ jaune : Raudonas / geltonas šviesos diodas Vörös/Sárga LED Czerwona/żółta dioda LED Красный / желтый светодиодный индикатор: Crveni/žuti LED Červená / žltá LED kontrolka 红色/黄色 LED			Flashing (1 s cycle) Bliká (v intervalu 1 s) Blinker (cyklus på 1 s) Blinkt (1-s-Takt) Clignote (cycle de 1 s) Žybsi (1 s ciklas) Villog (1 mp-es ciklusban) Miga (cykl 1 s) Мигаєт (каждую секунду) Трепче (ciklus od 1 s) Blika (v cykle 1 s) 闪烁 (1 s 循环) Set up stroke limitation (extended stem) Nastavení omezení zdvihu (vysunuté vřeteno) Opsæt spindelvandringsbegrænsning (spindel helt ude) Einrichten der Ventilhubbegrenzung (Antriebsstange vollständig ausgefahren) Configuration de la limitation de la course (tige extraite) Nustatyti eigos ribojimą (išstumtas stiebas) Löketkorlátozás beállítása (kiemelt szelepszár) Ustawić ograniczenie skoku (trzcienie wysunięty) Настройка ограничения хода штока (выдвинутый шток) Podešavanje ograničenja hoda (izvučeno vreteno) Nastavenie obmedzenia zdvihu (vreteno vysunuté) 设置行程限制 (伸出阀杆)
Dark Zhasnutá Mørk Aus Éteinte Nešviečia Sötét Ciemna Не горит Tamno Nesvieti 不亮		No indication Žiadna indikácie Ingen indikation Keine Anzeige Aucune indication Indikacijų nėra Nincs jelzés Brak wskazania Отсутствие индикации Nema indikacije Žiadna signalizácia 无指示	No power supply Napájení odpojeno Ingen strømforsyning Keine Spannungsversorgung Pas d'alimentation Nera maitinimo Nincs energiaellátás Brak zasilania elektrycznego Отсутствие питания Nema napajanja Bez napajania 无电源

7



M.M.034.1/01

①
>5s = RESET



Flashing
(1 s cycle)



Flashing
(1 s cycle)

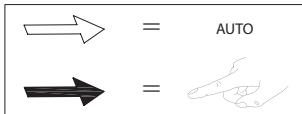
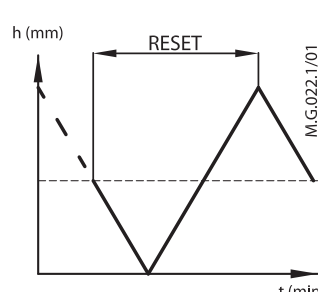
LED : Green

②

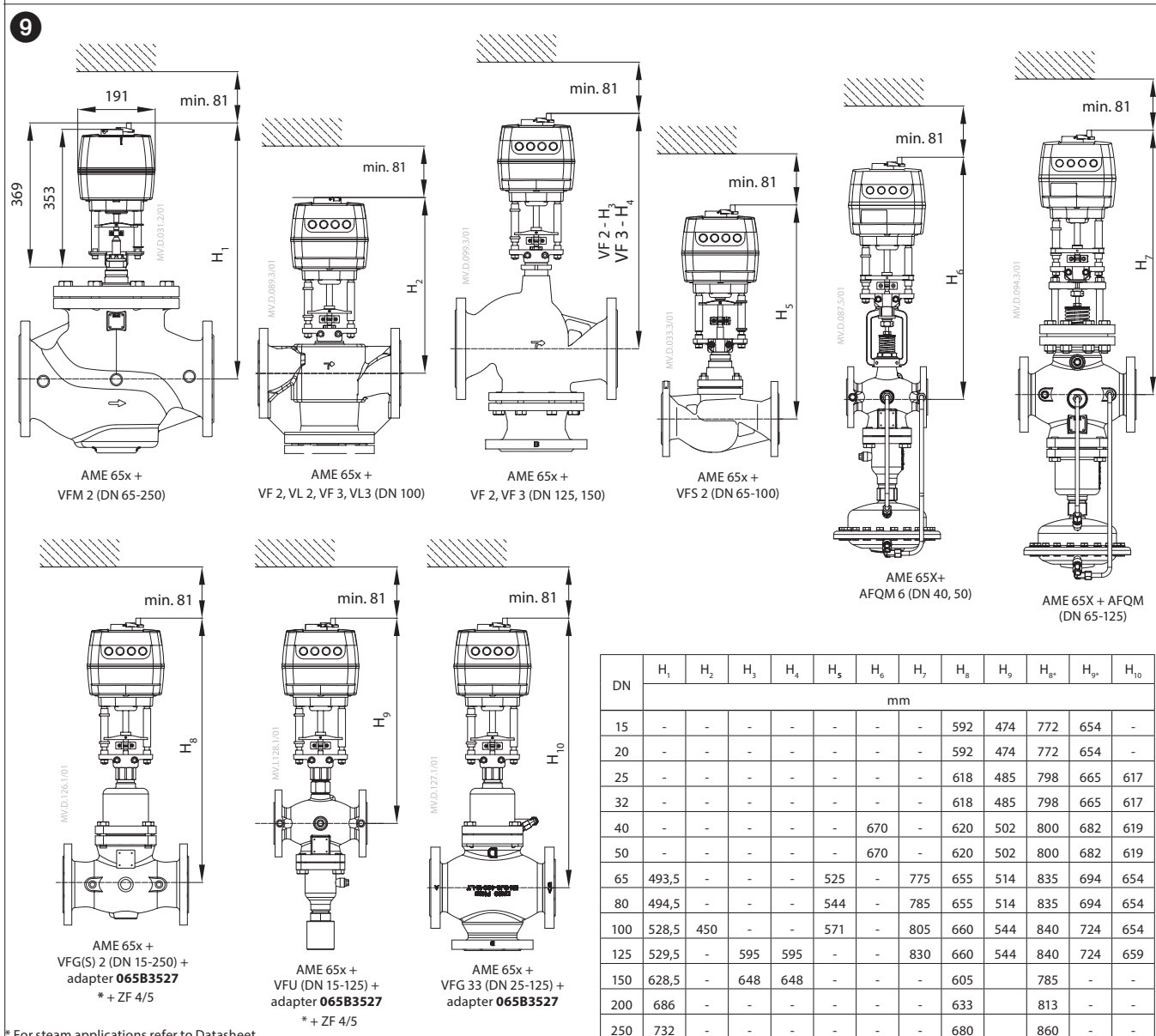
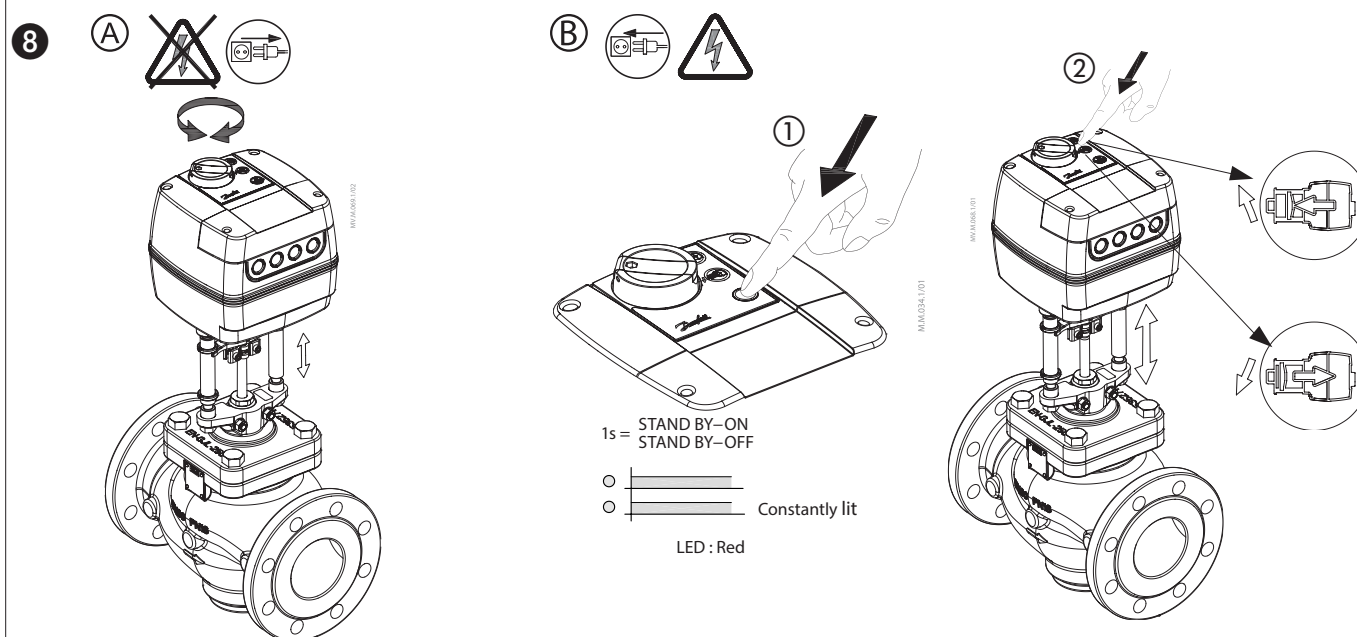


Flashing

LED : Yellow

M.G.022.1/01



* For steam applications refer to Datasheet

ENGLISH

Safety Notes



To avoid personal injury and damage to devices, it is absolutely essential for these instructions and safety notes to be read carefully and reviewed prior to assembly and use.

Do not dismantle actuator with the safety spring function! There is risk of injury and death in the event of improper handling!

The actuator is heavy. Handle with care to avoid injury or product damage.

Wiring



Do not touch anything on the PCB! Do not remove the service cover before the power supply is fully switched off.
Max. allowed current output on terminals 4 and 5 is 4 A. Min. power is 3 W.

NOTE: Only basic function as SW1 (Fast/Slow) and SW2 (INV/DIR) are active when is no power supply on terminal SP and AME actuator operated as AMV.

Actuator mounting to valve ①

Stem connections ②

Electrical connection ③

DIP switch setting ④

SW1: FAST/SLOW – Speed selection ①

- FAST; 2 s/mm
- SLOW; 6 s/mm

SW2: DIR/INV – Direct or inverse acting selector ②

- DIR; the actuator is directly reacting to input signal
- INV; the actuator is inversely reacting to input signal

SW3: 2-10V/0-10V – Input/output ③

- 2-10V; the input signal ranges from 2-10 V (voltage input) or 4-20 mA (current input)
- 0-10V; the input signal ranges from 0-10 V (voltage input) or 0-20 mA (current input)

Signal range selector sets Y & X signals.

SW4: LIN/MDF – Characteristic modification function ④

- LIN; linear correlation between Y signal and stem position
- MDF (Modified); enables modified correlation between Y signal and stem position. Degree of modification depends on setting of potentiometer CM.

The function enables to change MCV (Motorised Control Valve) characteristic (for example linear to logarithmic and logarithmic to linear) and works with all combinations of DIP switch settings.

SW5: 100 %/95 % – Stroke limitation ⑤

Adjustable stroke limitation of retracted or extended actuator stem position.

DIP 5 needs to be reset prior to procedure (5.2) to 100 % (5.1) and set to 95 % (5.3) until the self-stroking procedure has concluded (5.4). Retracted icon (5.5) on actuator will blink red-yellow when actuator stops at max. retracted stem position (5.5) and will blink as long as it is not set to a new retracted position (5.6) by pressing buttons   to set the required position (observe flow on flow meter). Press and hold reset button for 5 seconds (5.7) and then set new extended stem position by pressing buttons  . Extended icon (5.8) will blink red-yellow as long as it is not set to new extended position by pressing and holding reset button for 5 seconds.

SW6: C/P – Output signal mode selector ⑥

- ① An output signal is present on terminal 4 when the position of the actuator is equal to or lower than the S4 set point. An output signal is present on terminal 5 when the position of the actuator is equal to or higher than the S5 set point.

SW6: C; provides a constant output signal on terminals 4&5, regardless of the input signal.

SW6: P; provides a pulse signal through parallel or cascade electrical wiring input 1 & 3 depends from the controller to output terminals 4&5.

SW7: Smart function selector: ⑦

- OFF; the actuator does not try to detect oscillations in the system
- ON; the actuator enables special anti-oscillation algorithm – In case control signal Y on certain point oscillates looking from time perspective, algorithm starts to lower the amplification of the output to the valve. Instead of having static characteristics actuator changes to dynamic characteristics. After the control signal does not oscillate anymore, output to the valve slowly returns back to static characteristics.

SW8: Uy/Iy – Input signal type selector: ⑧

- Uy; input signal Y is set to voltage (V)
- Iy; input signal Y is set to current (mA)

NOTE: If DIP3 and DIP8 are both set to ON position Y detection is disabled.

SW9: Ux/Ix – Output signal type selector: ⑨

- Ux; output signal X is set to voltage (V)
- Ix; output signal X is set to current (mA)

Functions accessible from cover

RESET button

The actuators has an external RESET button, which is located on the top cover of the actuator next to the LED indicators. With this button you can enable or disable standby mode (press once) or self-stroking mode (press and hold for 5 seconds). See next paragraph for more details.

Final step of electrical connection ⑤

LED signalisation ⑥

Self-stroking mode ⑦

Self-stroking mode begins automatically the first time the actuator is powered on. To start the self-stroking procedure, **press and hold the RESET button for 5 seconds ①** until the green light starts flashing. End positions of the valve are automatically set and the actuator goes into stationary mode ② and starts responding to the control signal.

Manual Operation ⑧



Mechanical and electrical operation must not be used at the same time!

AME 655/658 actuators can be manually positioned when in standby mode or when there is no power supply (mechanically).

Actuator type	Mechanical operation	Electrical operation
AME 655	✓	✓
AME 658	✓	✓

Stand-By mode (versions AME 655/658)

Press the RESET button ① to enter standby mode. The actuator stops in the current position and stops responding to any control signal. A red light remains constantly lit. You can now manually operate the actuator ②.

Mechanical manual operation ⑨

AME 655/658 actuators have a knob & crank on the top of the housing which enables manual positioning of the actuator.



Use Mechanical manual operation only when the power is disconnected. Mechanical and electrical operation are not allowed to be used at the same time!

Electrical manual operation ⑧

AME 655/658 actuators have two buttons on the top of the housing that are used for electrical manual positioning (up or down) if the actuator is in standby mode. First, press and hold the RESET button ① until the actuator goes to standby mode (red LED is lit). By pressing the  button, the stem will be extended and by pressing the  button, the stem will be retracted.

Dimensions ⑨

Part Name	Hazardous Substances Table					
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Polybrominated biphenyls (PBB)	Polybrominated diphenyl ethers (PBDE)
Actuator housing	X	O	O	O	O	O
Ball bearing	X	O	O	O	O	O
Bearing cover	X	O	O	O	O	O
Stroke limiter	X	O	O	O	O	O

O: Indicates that this hazardous substance contained in all of the homogeneous material for this part is below the limit requirement in GB/T 26572;
X: Indicates that this hazardous substance contained in at least one of the homogeneous material for this part is above the limit requirement in GB/T 26572;

DANSK

Sikkerhedsoplysninger



For at undgå personskade og beskadigelse af udstyr er det helt afgørende, at denne vejledning og sikkerhedsnoter læses omhyggeligt og gennemgås forud for montering og brug.

Motorer med sikkerhedsfjederfunktion må ikke afmonteres! Der er risiko for personskade og død ved forkert håndtering!

Motoren er tung. Vær forsigtig ved håndtering for at undgå personskade og beskadigelse af produktet.

El-tilslutning



Rør ikke ved noget på printkortet! Dækslet må ikke fjernes, før strømforsyningen er fjernet fra stikkontakten.

Den maksimalt tilladte strømudgang på terminal 4 og 5 er 4 A. Min. effekt er 3 W.

Manuel betjening ⑧



Mekanisk og elektrisk betjening er ikke tilladt på samme tid!



Brug kun mekanisk manuel betjening, når strømmen er frakoblet. Mekanisk manuel betjening må kun ske uden strømforsyning.



DEUTSCH

Sicherheitshinweise



Um Personen- und Sachschäden zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, die beigefügten Anweisungen und Sicherheitshinweise vor der Montage und Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen und zu beachten.

Stellantriebe mit Sicherheitsfunktion nicht demontieren! Bei unsachgemäßer Handhabung besteht Lebens- oder Verletzungsgefahr!

Der Stellantrieb ist schwer. Bei der Handhabung des Stellantriebs ist Vorsicht geboten, um Verletzungen und eine Beschädigung des Produkts zu vermeiden.

Verdrahtung



Keine Bauteile auf der Leiterplatte berühren! Die Abdeckung erst entfernen, wenn die Spannungsversorgung komplett ausgeschaltet ist. **Der maximal zulässige Ausgangsstrom der Klemmen 4 und 5 beträgt 4 A. Die minimale Leistung beträgt 3 W.**

Handbetrieb ⑧



Die gleichzeitige Betätigung der mechanischen und elektrischen Handverstellung ist nicht zulässig!



Verwenden Sie den mechanischen Handbetrieb nur, wenn die Spannungsversorgung ausgeschaltet ist. Die mechanische Handverstellung darf nur ausgeführt werden, wenn die Spannungsversorgung unterbrochen ist.



FRANÇAIS

Remarques de sécurité



Afin d'éviter des accidents corporels ou d'endommager les appareils, il est absolument essentiel de lire et d'étudier attentivement ces instructions et ces consignes de sécurité avant l'assemblage et l'utilisation.

Ne pas démonter les actionneurs qui possèdent une fonction de ressort de sécurité ! Une manipulation incorrecte peut entraîner des blessures mortelles !

L'actionneur est lourd. Le manipuler avec précaution afin d'éviter des dommages physiques ou matériels.

Raccordement



Ne pas toucher la carte de circuit imprimé ! Ne pas retirer le capot avant d'avoir totalement coupé l'alimentation. **Courant de sortie max. autorisé sur les bornes 4 et 5 : 4 A. Puissance min. : 3 W.**

Opération manuelle ⑧



L'utilisation mécanique et l'utilisation électrique ne sont pas compatibles simultanément !



Utilisez le fonctionnement manuel mécanique uniquement lorsque l'alimentation est débranchée. L'opération manuelle mécanique doit être utilisée uniquement en l'absence d'alimentation.



ČESKY

Bezpečnostní pokyny



Abyste předešli zranění osob a poškození zařízení, před montáží a použitím si musíte přečíst tyto pokyny a bezpečnostní instrukce.

Nedemontujte servopohony s funkcí bezpečnostní pružiny! V případě nesprávné manipulace hrozí nebezpečí zranění nebo dokonce usmrcení!

Servopohon je těžký. Manipulujte s ním opatrně, abyste předešli zranění osob nebo poškození produktu.

Zapojení



Nikdy se nedotýkejte žádné součásti na desce plošných spojů! Nedemontujte kryt, než je napájení zcela vypnuto.

Maximální povolený proudový výstup na svorkách 4 a 5 je 4 A. Minimální výkon je 3 W.

Ruční ovládání ⑧



Je zakázáno současně používat mechanické a elektrické ovládání!



Mechanické ruční ovládání se musí používat pouze při výpadku přívodu elektrické energie.



LIETUVIŲ

Saugos informacija



Prieš montuojant ir naudojant būtina atidžiai perskaityti ir prisiminti šias instrukcijas ir įspėjimus dėl galimų pavojų, kad nesusižeistumėte ir nebūtų sugadinta įranga.

Neišmontuokite pavaraų, jei įjungta apsauginės spyruoklės funkcija! Netinkamai dirbant su įranga galima susižeisti ir žūti!

Pavara sunki. Naudokite atsargiai, kad nesusižalotumėte ir nesugadintumėte gaminio

Elektriniai sujungimai



Nelieskite jokių dalių, esančių ant montažinės plokštės! Nenuimkite gaubto, kol galutinai neišjungtas maitinimas.

Maks. leidžiama 4 ir 5 terminalo išėjimo srovė yra 4 A. Min. galia – 3W.

Rankinis valdymas ⑧



Mechaninio ir elektrinio valdymo negalima naudoti tuo pačiu metu!



Mechaninį rankinį darbą galima naudoti, tik kai nėra maitinimo.



MAGYAR

Biztonsági megjegyzések:



A személyi sérülés és a berendezések károsodásának megelőzése érdekében feltétlenül be kell tartani ezeket az utasításokat és figyelmesen elolvasni a biztonsági megjegyzéseket, valamint szerelés és használat előtt újra áttekinteni azokat.

Ne szerelje szét a biztonsági rugós funkcióval ellátott szelepmozgatókat! Személyi sérülés vagy halál is következhet helytelen használat esetén!

A szelepmozgató súlyos készülék. Kezelje figyelmesen, hogy elkerülje a személyi sérülést és a termék károsodását!

Elektromos bekötés



Semmit sem szabad megérinteni a nyomtatott panelel! Ne távolítsa el a burkolatot a tápfeszültség teljes lekapcsolása előtt!

A 4-es és 5-ös sorkapcsokon a megengedett max. kimenőáram 4 A. A min. teljesítmény 3 W.

Kézi működtetés ⑧



Tilos az egyidejű mechanikus és elektromos működtetés!



Csak akkor használja a kézi működtetést, ha a tápellátás le van választva.

Mechanikus kézi működtetést csak akkor szabad alkalmazni, ha nincs energiaellátás.



POLSKI

Warunki bezpieczeństwa



Aby uniknąć obrażeń ciała i uszkodzeń sprzętu, przed przystąpieniem do montażu i eksploatacji absolutnie niezbędne jest uważne przeczytanie i przeanalizowanie niniejszych instrukcji oraz uwag dotyczących bezpieczeństwa.

Nie demontować siłowników wyposażonych w funkcję sprężyny bezpieczeństwa! W przypadku niewłaściwej obsługi istnieje ryzyko obrażeń ciała i śmierci!

Siłownik jest ciężki. Postępuj ostrożnie, aby zapobiec obrażeniom ciała lub uszkodzeniu produktu.

Połączenia elektryczne



Nie dotykać niczego na płycie drukowanej! Nie zdejmować pokrywy przed całkowitym odłączeniem napięcia zasilania.

Maks. dopuszczalny prąd na zaciskach wyjściowych 4 i 5 wynosi 4 A. Min. moc wynosi 3 W.

Sterowanie ręczne ⑧



Jednoczesne używanie sterowania mechanicznego i elektrycznego jest niedozwolone!



Obsługa ręczna za pomocą elementów mechanicznych jest dozwolona tylko po odłączeniu zasilania.

Ręczne sterowanie mechaniczne można wykorzystywać wyłącznie w przypadku braku zasilania elektrycznego.



РУССКИЙ

Примечания по технике безопасности



Во избежание несчастных случаев и повреждения оборудования до начала выполнения сборки и эксплуатации в обязательном порядке следует внимательно ознакомиться с настоящими указаниями и примечаниями по технике безопасности.

Запрещается разбирать приводы, в составе которых имеются предохранительные возвратные пружины! Существует опасность травмирования или гибели в случае неправильного обращения!

Привод имеет большой собственный вес. Обращайтесь с изделием осторожно во избежание несчастного случая или повреждения изделия.

Схема электрических соединений



Не прикасайтесь руками к элементам печатной платы! Не снимайте крышку до полного отключения электропитания.

Максимально допустимое значение выходного тока на клеммах 4 и 5 составляет 4 А. Минимальная мощность составляет 3 Вт.

Ручное управление ⑧



Одновременное механическое и электрическое управление не допускается!



Ручное механическое управление должно использоваться только в условиях отсутствия питания.



SRPSKI

Mere sigurnosti



Da biste izbegli lične povrede i oštećenje uređaja, neophodno je da pažljivo pročitate ovo uputstvo i mere sigurnosti pre nego što pristupite sklapanju i korišćenju.

Nemojte skidati pogone dok je uključena funkcija sigurnosne opruge! U slučaju pogrešnog rukovanja postoji rizik od povrede ili smrti!

Pogon je težak. Rukujte pažljivo da biste izbegli povredu ili oštećenje proizvoda.

Ožičenje



Nemojte dodirivati ništa na štampanoj ploči! Nemojte skidati poklopac pre nego što se napajanje potpuno isključi.

Maks. dozvoljena izlazna struja na terminalima 4 i 5 je 4 A. Min. snaga je 3 W.

Ručni režim rada ⑧



Mehanički i električni rad ne smeju se preduzimati istovremeno!



Mehanički ručni režim rada treba da se koristi samo kad nema napajanja.



SLOVENSKY

Bezpečnostná poznámka



Aby ste predišli poraneniu a poškodeniu zariadení, je veľmi dôležité, aby ste si pozorne prečítali a skontrolovali tento návod na používanie ešte pred samotnou montážou a používaním.

Nerozoberajte pohony s havarijnou funkciou pružiny! Pri nesprávnej manipulácii vzniká riziko poranenia až smrti!

Pohon je ťažký. Zaobchádzajte s ním opatrne, aby ste predišli zraneniu osôb alebo poškodeniu výrobku.

Prípojenie



Nedotýkajte sa ničoho na doske plošných spojov! Kryt neodstráňujte, pokiaľ nie je úplne odpojený prívod elektrickej energie.

Max. povolený výstupný prúd na svorkách 4 a 5 je 4 A. Min. výkon je 3 W.

Ručné ovládanie ⑧



Mechanické a elektrické ovládanie sa nesmie používať súčasne!



Mechanické ručné ovládanie musí byť použité len vtedy, keď nie je privádzané žiadne napájacie napätie.



中文

安全注意事项



为避免人员受伤和设备受损，在组装和使用之前，请务必认真阅读并严格遵守本说明和安全注意事项。

切勿拆卸不具备断电复位功能的驱动器！操作不当可能导致人员伤亡！

驱动器重量较大。请小心操作，以免人员受伤或产品受损。

接线



切勿触碰印刷电路板 (PCB) 上的任何元件！在完全切断电源之前，切勿揭开检修盖。

接线端 4 和 5 的最大许可电流输出为 4 A，最小功率为 3 W。

手动操作 ⑧



机械和电气操作不可同时使用！



机械手动操作只能在电源断开时进行。机械手动操作只能在无电源连接时进行。



AME 655/658 SD/658 SU

Danfoss A/S

Climate Solutions • danfoss.com • +45 7488 2222

Any information, including, but not limited to information on selection of product, its application or use, product design, weight, dimensions, capacity or any other technical data in product manuals, catalogues descriptions, advertisements, etc. and whether made available in writing, orally, electronically, online or via download, shall be considered informative, and is only binding if and to the extent, explicit reference is made in a quotation or order confirmation. Danfoss cannot accept any responsibility for possible errors in catalogues, brochures, videos and other material. Danfoss reserves the right to alter its products without notice. This also applies to products ordered but not delivered provided that such alterations can be made without changes to form, fit or function of the product.

All trademarks in this material are property of Danfoss A/S or Danfoss group companies. Danfoss and the Danfoss logo are trademarks of Danfoss A/S. All rights reserved.